

TRASA ŻÓŁTA NR 8



Świerczyniec (Bojszowy) – Górki (Lędziny)

długość trasy na terenie powiatu bielsko-lędziankiego: 10,3 km

Trasa krajowa nr 8 prowadzi z Pszczyzny, przez Lasy Pszczyńskie, powiat bielsko-lędzianki, Jaworzno, do Stawkowa. Przez powiat bielsko-lędzianki przebiega na odcinku od ul. Barwnej w Świerczyńcu (Bojszowy), przez Bieruń Stary w pobliżu kąpieliska Łysina, do Górek w Lędzianach, gdzie łączy się z trasą zieloną nr 153.

Ulicą Barwną jazda na wprost w kierunku Bierunia Starego. Po przejechaniu 1,5 km skręt w prawo w ul. Skośną.

1,5 km

Skręcając w lewo, docieramy do wiaty przystankowej na ul. Barwnej, znajdującej się przy wjeździe na teren Lasów Kobiórskich, wśród których położony jest staw Dąbrowica.



Wiała przy ulicy Dąbrowej

Jazda ul. Skośną, po przejechaniu 500 metrów dalej na wprost przez skrzyżowanie na ul. Złoty Łan. Jazda na wprost ul. Złoty Łan (ok. 2 km) do skrzyżowania z ul. Wita, skręt w prawo.

0,5 km

2 km

Skręcając na skrzyżowaniu w lewo, krótką, 400-metrową **trasą łącznikową nr 158** docieramy do kąpieliska Łysina. Piaszczyste brzegi i czysta woda akwenu corocznie w okresie wakacyjnym przyciągają tysiące plażowiczów.

0,4 km

Stosunkowo płytki zbiornik wodny zajmuje 14,5 ha, jego linia brzegowa jest mało urozmaicona. W obrębie jej piaszczystej części znajduje się strzeżone przez bielską grupę WOPR kąpielisko oraz boisko do siatkówki plażowej. Od lat 60. XX wieku stanowi ośrodek wypoczynku mieszkańców okolicznych miejscowości, dzierżawiony wcześniej przez TKKF „Pionier” w Tychach, kopalnię Staszic w Katowicach-Giszowcu.



Zbiornik wodny Łysina



YELLOW ROUTE NO. 8

Świerczyniec (Bojszowy) – Górki (Łędziny)

Length of the route in the Bieruń-Łędziny County: 10.3 km

National route No. 8 leads from Pszczyna, via Pszczyna Forests, the Bieruń-Łędziny County and Jaworzno, to Stawków. It runs 10.3 km through the Bieruń-Łędziny County, from Barwna St in Świerczyniec (Bojszowy), via Bieruń Stary near the Łysina beach, to Górki in Łędziny, where it joins green route No. 153.

Ride straight down Barwna St heading Bieruń Stary. After 1.5 km, turn right onto Skośna St. Having turned left, we reach a stop shed at Barwna St, which is located at the entrance to Kobiór Forests, among which the Dąbrowica pond is located.

Ride down Skośna St and after 500 m, go straight at the intersection onto Złoty Łan St. Then, ride straight down Złoty Łan St (about 2 km) to the intersection with Wita St and turn right.

Turn left at the intersection, ride down short 400-metre linking route No. 158 until you reach the Łysina beach. Its sandy shores and clear water attract thousands of sunbathers during the holiday season every year.

This relatively shallow water body covers 14.5 ha; however, its shoreline is not very varied. Its sandy area comprises a beach protected by Bieruń WOPR lifeguards and a beach volleyball court. Since the 1960s, it has been a holiday resort for local communities, previously leased by the "Pionier" Association for the Physical Education in Tychy, the Staszic mine in Katowice-Giszowiec. Since 2010, the water body has been administered by the Circle of the Polish Anglers Association in Bieruń Stary. On the beach, strongman competitions are held. They consist in lifting, throwing or moving heavy weights.

Ride straight down Wita St. After about 1 km, turn left onto Chemików St.

Riding down Wita St, we pass the Jewish cemetery founded at the turn of 19th century on the right. It covers an area of about 950 m². Its eastern and western sides are



DIE GELBE ROUTE NR. 8

Świerczyniec (Bojszowy) – Górki (Łędziny)

die Länge des Radwegs im Powiat Bieruńsko-Łędziański: 10,3 km

Der nationale Fernradweg Nr. 8 führt von Pszczyna, durch Lasy Pszczyńskie, den Landkreis Powiat Bieruńsko-Łędziański, Jaworzno, nach Stawków. Über den Powiat Bieruńsko-Łędziański verläuft er auf der Strecke von 10,3 km, von der Straße ul. Barwna in Świerczyniec (Bojszowy), über Bieruń Stary in der Nähe des Freibades Łysina, bis Górki in Łędziny, wo er sich mit dem grünen Radweg Nr. 153 verbindet. Die Straße ulica Barwna in Richtung von Bieruń Stary fahren. Nach 1,5 km rechts in die Straße ul. Skośna einbiegen.

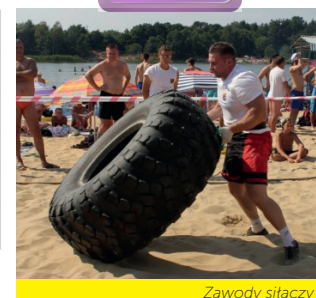
Nach Linksabbiegen gelangen wir an das Wartehäuschen in der Straße ul. Barwna, das sich an der Einfahrt in Wälder Lasy Kobiórskie befindet, zwischen denen der Teich Dąbrowica liegt.

Die Straße ul. Skośna fahren, nach 500 Meter weiter geradeaus über die Kreuzung auf der Straße ul. Złoty Łan fahren. Geradeaus die Straße ul. Złoty Łan (ca. 2 km) bis zur Kreuzung mit der Straße ul. Wita fahren, dann rechts abbiegen.

An der Kreuzung links abbiegen, und über eine kurze, 400-Meter lange Verbindungsroute Nr. 158 gelangen wir an das Freibad Łysina. Sandstrände und das klare Wasser des Beckens ziehen während der Sommerferien jährlich Tausende von Strandbesuchern an. Ein relativ flaches Becken belegt die Fläche von 14,51 ha und seine Uferlinie ist wenig abwechslungsreich. In seinem sandigen Teil gibt es ein durch WOPR-Gruppe von Bieruń bewachtes Freibad und einen Beachvolleyballplatz. Ab 1960er Jahren ist es eine Erholungszentrum für Einwohner der umliegenden Ortschaften, das zuvor durch TKKF „Pionier“ in Tychy, das Bergwerk Staszic in Katowice-Giszowiec gepachtet wurde. Seit 2010 bewirtschaftet das Freibad der Ortskreis des Polnischen Anglerverbandes - Koło Polskiego Związku Wędkarskiego in Bieruń Stary. Auf dem Strand finden Wettbewerbe



Od 2010 roku gospodarzem zbiornika jest Koło Polskiego Związku Wędkarskiego w Bieruniu Starym. Na plaży odbywają się zawody siłaczy polegające na podnoszeniu, podrzucaniu lub przemieszczaniu przedmiotów o dużej masie.



Zawody siłaczy

Jazda na wprost ul. Wita, po przejechaniu ok. 1 km skręć w lewo w ul. Chemików.

1 km

Jadąc ul. Wita, po prawej stronie mijamy cmentarz żydowski założony na przelocie XVIII i XIX wieku. Zajmuje on powierzchnię ok. 950 m², od wschodu i zachodu otoczony jest murem. Frontowy mur został wyremontowany w latach 90. XX wieku. Zachowało się 45 nagrobków z czytelnymi inskrypcjami.



Cmentarz żydowski

Jazda na wprost ul. Chemików.

Przy ul. Chemików znajdują się pomniki przyrody – trzy dęby szypułkowe o obwodach powyżej 300 cm oraz wiąz pospolity (obwód 387 cm).

Po przejechaniu 500-metrowego odcinka ul. Chemików, na którym łączą się aż trzy trasy rowerowe (nr 8 – żółta, nr 151 – czerwona, nr 152 – niebieska), jazda na wprost na skrzyżowaniu ul. Chemików z ul. Krakowską.

0,5 km

Jadąc na wprost przez skrzyżowanie, mijamy po prawej stronie kościółek św. Walentego z przelotu XVI i XVII wieku znajdujący się na Szlaku Architektury Drewnianej. Co roku, 14 lutego, do świątyni licznie przybywają mieszkańcy zarówno powiatu bieruńsko-łędziańskiego, jak i sąsiednich miejscowości. Tradycją odpustu św. Walentego, czczonego jako patrona chorych, jest procesja wiernych na kolanach wokół cennego ołtarza



surrounded by a wall. From the front, the wall was renovated in the 1990s. The cemetery includes 45 preserved tombstones bearing legible inscriptions.

Ride straight down Chemików St.

Near Chemików St, natural monuments are situated, i.e. three English oaks with a circumference of over 300 cm and one field elm (circumference of 387 cm).

After driving 500 m down Chemików St, where three bike routes (No. 8 – yellow, No. 151 – red, No. 152 – blue) meet, go straight at the intersection of Chemików St and Krakowska St.

Riding straight through the intersection, we pass the St. Valentine Church from the turn of 17th century on the right, which is located on the Wooden Architecture Trail. On 14 February every year, the church attracts crowds from the Bieruń-Lędziny County and surrounding areas. Traditionally, a fair on St. Valentine's Day (the day on which the patron saint of the sick is worshipped) brings together the faithful to participate in a kneeling procession around the precious main altar and pray for needed grace.

Younger generation – not only of the Bieruń community – recognises St. Valentine as the patron saint of affianced couples and lovers. On 13 February 2004, the town declared St. Valentine its patron. His statue located in front of the church was unveiled and consecrated on 10 September 2008. The figure of the saint bishop is cast in bronze and set on a pedestal – a granite column. The saint holds his right hand in blessing, inviting young couples to pledge lifelong fidelity to one another. Placing flower wreaths at the monument is supposed to ensure happiness in love.

Near the church, a natural monument is located, i.e. a small-leaved lime (circumference of 320 cm).

Ride straight down Chemików St. After 300 m, turn right and then ride straight along the dyke. After about 250 m, turn left.

Dyke – a 16th-century embankment erected to protect the town from the waters of the historic Bieruń Great Pond (once the largest



im Strongman-Sport statt, die auf Heben, Hochwerfen oder Verschieben von Gegenständen von hoher Gewicht beruhen.

Geradeaus die Straße ul. Wita fahren, nach ca. 1 km links in die Straße ul. Chemików einbiegen.

Entlang der Straße ul. Wita fahren wir auf der rechten Seite an dem jüdischen Friedhof vorbei, der an der Wende vom 18. zum 19. Jh. gegründet wurde. Er nimmt eine Fläche von ca. 950 m² ein, vom Osten und Westen ist er von einer Mauer umgeben. Die frontale Mauer wurde in den 1990er Jahren renoviert. Es sind noch 45 Grabsteine mit lesbaren Inschriften erhalten.

Geradeaus die Straße ul. Chemików fahren. An der Straße ul. Chemików gibt es Naturdenkmäler - drei Stieleichen mit Umfängen über 300 cm und eine Feldulme (Umfang von 387 cm).

Nachdem man eine 500-Meter-Strecke der ul. Chemików hinterlässt, auf der sich drei Radwege (Nr. 8 - gelb, Nr. 151 - rot, Nr. 152 - blau) verbinden, fahren wir weiter geradeaus, an die Kreuzung der Straße Chemików mit der Straße ul. Krakowska.

Geradeaus über die Kreuzung fahren wir auf der rechten Seite an der Kirche St. Valentine aus der Wende vom 16. zum 17. Jh. vorbei, die auf der Route der Holzarchitektur liegt. Jedes Jahr am 14. Februar besuchen die große Kirche zahlreiche Bewohner sowohl aus dem Powiat Bieruńsko-Lędziński als auch aus benachbarten Ortschaften. Eine Tradition des Kirchweihfestes von St. Valentin, der als Schutzpatron der Kranken verehrt wird, ist die Prozession der Gläubigen auf Knien um einen kostbaren Altar, während dieser sie Gnaden erbitten.

Für den jüngeren Teil der Gemeinschaft - nicht nur von Bieruń - gilt der Heilige als Schutzpatron der Verlobten und Verliebten. Am 13. Februar 2004 ernannte die Stadt den St. Valentin zu ihrem Patron, und am 10. September 2008 wurde das Denkmal des St. Valentins enthüllt und geweiht, das sich direkt gegenüber der Kirche befindet. Die Statue des Heiligen Bischofs ist in Bronze gegossen und steht auf einem Sockel - einer

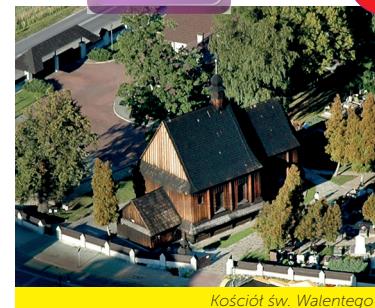
głównego, podczas której wypraszają oni potrzebne łaski.

Młodsza część społeczności – nie tylko bieruńskiej – uznaje go także za patrona narzeczonych i zakochanych. 13 lutego 2004 roku miasto ogłosiło św. Walentego swoim patronem, a 10 września 2008 roku został odstonięty i poświęcony pomnik św. Walentego znajdujący się naprzeciwko kościółka. Postać świętego biskupa odlana jest z brązu i posadowiona na cokole – granitowej kolumnie. Święty ma wzniesioną prawą dłoń w geście błogostawieństwa, którym zaprasza młode pary do ślubowania sobie dożgonnej wierności. Składane pod pomnikiem wiązanki kwiatów zapewnić mają szczęście w miłości.

Przy kościółku znajduje się pomnik przyrody – lipa drobnolistna (obwód 320 cm).

Jazda na wprost ul. Chemików. Po przejechaniu 300 m skręt w prawo, następnie jazda na wprost wzdłuż grobli. Po przejechaniu ok. 250 m skręt w lewo.

Grobla. XVI-wieczny wał ziemny usypany dla ochrony miasta przed wodami historycznego Wielkiego Stawu Bieruńskiego (onegdaj największej budowli inżynierskiej Europy). Do dziś zachował się niespełna kilometrowy jej odcinek. Wschodnią i zachodnią część grobli łączy kładka dla pieszych nad ul. Chemików, umożliwiającą swobodne poruszanie się po zabytkowej grobli pełniąc obecnie funkcję ścieżki spacerowej.



Kościół św. Walentego



Pomnik św. Walentego

0,3 km

0,25 km



Kładka nad ul. Chemików



engineering structure in Europe). A section of less than a kilometre has been preserved to this day. The eastern and western sides of the dyke are connected by a pedestrian bridge over Chemików St, which allows for free movement on the historic dyke serving currently as a walkway.

Ride straight until you arrive at the intersection with very busy national road No. 44. Then, go straight along fields to Hodowlana St and turn left. Ride about 600 m straight ahead. Later, the route turns slightly right.

Ride 1 km straight ahead. Then, the route runs through the woods to a railway crossing. After crossing the railway track, ride straight (300 m), then turn left and after about 200 m, turn right. Last section: ride straight until you reach Szenwalda St and the St. Peter and Paul Church.

St. Peter and Paul Church – in 1982, Fr. Tadeusz Orszulik, a parish priest of St. Clement, began his efforts to build a religious education facility and a Mass chapel. The construction started in 1985. The project was designed by Eng. Emilian Piasecki; however, the construction was led by Eng. Jerzy Manjura. The church was consecrated on 29 June 1990 by Bishop Damian Zimoń.



Dzielnica Górk



Granitsäule. Der Heilige hält seine rechte Hand in einer Geste des Segens gehoben, mit der er junge Paare zur Gelübde der ewige Treue einlädt. Die am Denkmal gelegten Blumensträuße sollen Glück in der Liebe sichern. An der kleinen Kirche befindet sich ein Naturdenkmal - eine Winterlinde (Umfang 320 cm).

Geradeaus die Straße ul. Chemików fahren. Nach 300 m rechts abbiegen, dann geradeaus, dem Deich entlang fahren. Nach ca. 250 m links abbiegen.

Der Deich. Der aus dem 16. Jahrhundert stammende aus der Erde aufgeschüttete Deich wurde zum Schutz der Stadt vor dem Wasser aus dem historischen Teiches errichtet (damals der Europas größte Ingenieurbau). Bis heute ist seine knapp eine Kilometer lange Strecke erhalten geblieben. Den östlichen und westlichen Teil des Deiches verbindet eine Fußgängerbrücke über die Straße ul. Chemików, die ermöglicht, sich frei auf dem historischen Deich zu bewegen, der heute als ein Spazierweg dient.

Geradeaus bis zur Kreuzung mit einer viel gefahrenen Straße DK-44 fahren. Dann geradeaus, entlang der Felder zu der Straße ul. Hodowlana fahren, links abbiegen. Geradeaus über die Strecke von ca. 600 m fahren, dann biegt die Route leicht nach rechts ab. Geradeaus die Strecke von 1 km fahren, dann führt die Route zu dem Bahnübergang durch den Wald.

Nach der Überquerung des Bahnübergangs geradeaus (300 m) fahren, dann links abbiegen, nach ca. 200 Meter rechts abbiegen. Die letzte Strecke: geradeaus bis zur Straße ul. Szenwalda, zu der Kirche St. Petrus und Paulus fahren.

Die Kirche St. Peter und Paulus - im Jahr 1982 begann der Priest Tadeusz Orszulik, Pfarrer der St. Klemens Pfarrei, sich um den Bau eines Raumes für Religionsunterricht und einer Messkapelle zu bemühen. Der Bau begann 1985. Der Architekt war Ing. Emilian Piasecki, und Bauleiter - Ing. Jerzy Manjura. Die Kirche wurde am 29. Juni 1990 vom Bischof Damian Zimoń geweiht.

Jazda na wprost do skrzyżowania z bardzo ruchliwą DK 44. Następnie jazda na wprost wzdłuż pól do ul. Hodowlanej, skręt w lewo. Jazda na wprost na odcinku ok. 600 m, dalej trasa skręca lekko w prawo.

0,6 km

Jazda na wprost na odcinku 1 km, następnie trasa biegnie przez las do przejazdu kolejowego.

1 km



Po przejechaniu przejazdu kolejowego jazda na wprost (300 m), potem skręt w lewo, po przejechaniu ok. 200-metrowego odcinka skręt w prawo. Końcowy odcinek: jazda na wprost do ul. Szenwalda, do kościoła Świętych Apostołów Piotra i Pawła.

0,3 km

0,2 km

Kościół Świętych Apostołów Piotra i Pawła – w 1982 roku ksiądz Tadeusz Orszulik, proboszcz parafii św. Klemensa, rozpoczął starania o wybudowanie punktu katechetycznego i kaplicy mszalnej. Budowę rozpoczęto w 1985 roku. Projektantem był inż. Emilian Piasecki, a kierownikiem budowy inż. Jerzy Manjura. Kościół został poświęcony 29 czerwca 1990 roku przez biskupa Damiana Zimonia.



Kościół Świętych Apostołów Piotra i Pawła

